**Viering PCB Brugge**

**Zesde Paaszondag-A / in voorbereiding op Hemelvaart**

**13-14 mei 2023**

**welkom - kruisteken**

Van harte welkom aan iedereen.

Vandaag is het Moederdag – en dat is zonder twijfel

voor velen van jullie een eerder moeilijke dag:

een dag misschien om dankbaar te zijn,

maar wellicht ook een dag met heimwee en gemis,

zoals er zovele zijn hier in de gevangenis.

En straks, komende donderdag, is het Hemelvaartsdag,

en daar spelen we vandaag in deze viering reeds een beetje op vooruit.

Bidden we in dit uur dat wij, gesteund door elkaar
en levend vanuit de kracht en de Geest van Jezus van Nazareth,
ons leven leren te breken en te delen, steeds meer, dag na dag.

Laten we dit samenzijn beginnen
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

**Bienvenue à tous, de tout coeur.**

**Aujourd'hui, c'est la Fête des Mères - et c'est sans doute un jour**

**assez difficile pour beaucoup d'entre vous:**

**un jour où l'on peut être reconnaissant, oui,**

**mais peut-être aussi un jour plein de nostalgie, de manque et d’ absence,**

**comme il y en a tant ici en prison.**

**Et jeudi prochain c’ est le jour de l’Ascension,
et aujourd'hui nous regardons déja un peu**

**en avant vers cette fête.**

**Prions en ce moment que,**

**en vivant de la puissance et de l’Esprit du Seigneur Jésus,
nous pourrions apprendre de plus en plus à partager notre vie.**

**Commençons cette célébration**

**au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.**

We say very welcome to everyone here.

Today is Mother's Day - and no doubt that is

a rather difficult day for many of you:

a day perhaps to be grateful,

but perhaps also a day of homesickness and loss,

as there are so many days here in prison.

Next thursday it is Ascension Day,
and today we think already

to this great time in the liturgical year.

We pray in this hour that, supported by each other,
and with the power and the Spirit of Jesus the Lord,
we could learn to break and share our lives with each other,

more and more, day after day.

Let us begin this celebration

in the Name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**aansteken van de Paaskaars en de kaars van Tralies uit de weg / Thuisfront**

We steken eerst het Licht van Pasen aan

als teken van onze verbondenheid met Jezus van Nazareth.

Het is het Licht van de vuurtoren

die ons de haven wijst waar we thuis kunnen komen.

Het is ook licht voor de mensen die ons dierbaar zijn;

bij wie we de wacht willen houden

licht voor mensen die gestorven zijn in eenzaamheid

en licht voor onszelf – dat we niet in het duister zouden ronddwalen…

**Nous allumons d'abord la lumière de Pâques**

**en signe de notre communion avec Jésus de Nazareth.**

**C’ est la lumière du phare**

**qui nous montre le port où nous pouvons rentrer à la maison.**

**C’est aussi de la lumière pour les personnes qui nous sont chères;**

**ceux que nous voulons entourer de soin et d´attention**

**de la lumière pour les personnes décédées dans la solitude**

**et de la lumière pour nous-mêmes - que nous n'errions pas dans le noir…**

We first light the Light of Easter

as a sign of our union with Jesus of Nazareth.

It is the Light of the lighthouse

that shows us the harbor where we can come home.

This light is also for people dear to us;

with whom we want to keep watch

light for people who have died in solitude

and light for ourselves - that we wouldn't wander in the dark…

**moment van inkeer – gebed om aanvaarding**

**LAAT ME NU TOCH NIET ALLEEN**(D. Lacksman / J. Verminnen)

Laat me nu toch niet alleen
Radeloos en verloren
Sloop die muren om me heen
Help me zo bij jou te komen

Laat me eens je gezel zijn
Wees de gids die me zal leiden
Want ik ben reeds lang op reis
En zo moe, kom en bevrijd me

Neem me mee naar je land
Vol muziek en vol dromen
Leid me naar je land
Laat me in jouw wolken wonen

Laat me nu toch niet alleen
Neem m'n hand en toon me
De weg die leidt naar jou alleen
Help me zo bij jou te komen

Neem me mee naar je land
Vol muziek en vol dromen
Leid me naar je land
Laat me in jouw wolken wonen

Laat me nu toch niet alleen
Radeloos en verloren
Sloop die muren om me heen
Help me zo bij jou te komen

**Gebedsgedicht – God, zonder U…**

God, zonder U

ben ik niets.

Want U geeft me kracht

meer dan ik verwacht.

Zonder U

was er geen licht

dat mijn leven verlicht.

Zonder U

was er geen hoop

niets nieuws waar ik van droom.

Zonder U

was mijn leven leeg

en zou ik het begeven.

Zonder U

was ik niets.

En ook al verdien ik het niet,

U bent me lief…

M. W. – PCB Brugge

**openingsgebed**

**Goede God,**

**Gij die voor ons als een vader en een moeder bent,
Gij weet wat in mensen leeft
aan hoop, twijfel, passie, onzekerheid, vreugde en verdriet.
Gij peilt ons denken en schat ieder woord naar waarheid.
Gij begrijpt wat onzegbaar en onuitgesproken is.
gij toetst ons hart en Gij zijt groter dan ons hart,
over elk van ons waakt Gij.
En niemand valt of hij valt in Uw handen.**

**Aanvaard ons en zegen ons, Uw mensen hier bijeen.**

**Amen.**

**Seigneur,
Vous qui êtes pour nous comme une mère et un père,
Vous savez ce qui vit dans les gens**

**d'espoir, de doute, de passion, d'incertitude, de joie et de tristesse.**

**Vous sondez nos pensées et Vous chérissez chaque mot avec sincérité.**

**Vous comprenez ce qui n’est pas dit, ce qui est indicible.**

**Vous testez nos cœurs et Vous êtes plus grand que nos cœurs,**

**Vous veillez sur chacun d'entre nous.**

**Et personne ne tombe ou il ne tombe entre Vos mains.
Acceptez et bénissez-nous, qui sommes rassemblés ici.**

 **Amen.**

**Lord,
You are to us like a mother and a father.
You know what lives in people.**

**You know our hopes, our doubts, our passion, our insecurity,**

**our joy and sorrow.**

**You probe our thinking and You estimate every word truthfully.**

**You understand what is unspeakable and unspoken.**

**You test our hearts and You are greater than our hearts.**

**Over each of us You watch**

**and nobody falls or he falls in Your hands.
Accepts and bless us, Your people here together.
Amen.**

**lezing uit de Schrift**

**Uit de Handelingen der Apostelen (Hand. 1, 4-11)**

Terwijl Hij met hen at, beval Jesus hun Jeruzalem niet te verlaten maar de belofte van de Vader af te wachten, “die gij van Mij vernomen hebt: Johannes doopte met water, maar gij zult over enkele dagen gedoopt worden met de heilige Geest.”

Toen zij eens bijeengekomen waren stelden zij Hem de vraag: “Heer, gaat Gij in deze tijd voor Israël het koninkrijk herstellen?”

Maar Hij gaf hun ten antwoord: “Het komt u niet toe dag en uur te kennen die de Vader in zijn macht heeft vastgesteld. Maar gij zult kracht ontvangen van de heilige Geest die over u komt, om mijn getuigen te zijn in Jeruzalem, in geheel Judea en Samaria en tot het uiteinde der aarde.”

Na deze woorden werd Hij ten aanschouwen van hen omhooggeheven en een wolk onttrok Hem aan hun ogen.

Terwijl zij Hem bij zijn hemelvaart gespannen nastaarden, stonden opeens twee mannen in witte gewaden bij hen, die zeiden: “Mannen van Galilea, wat staat ge naar de hemel te kijken? Deze Jezus die van u is weggenomen naar de hemel, zal op dezelfde wijze wederkeren als gij Hem naar de hemel hebt zien gaan.”

**Lecture du livre des Actes des Apôtres (Ac. 1, 4-11)**

Au cours d’un repas qu’Il prenait avec eux,
Jésus donna à ses disciples l’ordre de ne pas quitter Jérusalem,
mais d’y attendre que s’accomplisse la promesse du Père.
Il déclara:
«Cette promesse, vous l’avez entendue de ma bouche:
alors que Jean a baptisé avec l’eau, vous, c’est dans l’Esprit Saint
que vous serez baptisés d’ici peu de jours.»
 Ainsi réunis, les Apôtres l’interrogeaient:
«Seigneur, est-ce maintenant le temps où tu vas rétablir le royaume pour Israël?»
Jésus leur répondit: «Il ne vous appartient pas de connaître les temps et les moments que le Père a fixés de sa propre autorité.
Mais vous allez recevoir une force quand le Saint-Esprit viendra sur vous;
vous serez alors mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie,
et jusqu’aux extrémités de la terre.»

Après ces paroles, tandis que les Apôtres le regardaient, Il s’éleva,
et une nuée vint le soustraire à leurs yeux.
Et comme ils fixaient encore le ciel où Jésus s’en allait,
voici que, devant eux, se tenaient deux hommes en vêtements blancs,
qui leur dirent: «Galiléens, pourquoi restez-vous là à regarder vers le ciel?
Ce Jésus qui a été enlevé au ciel d’auprès de vous,
viendra de la même manière que vous l’avez vu s’en aller vers le ciel.»

**Reading according to the Acts of the Apostles (Acts 1, 4-11)**

During a meal He had with his disciples,
Jesus enjoined them not to depart from Jerusalem,
but to wait for “the promise of the Father
about which you have heard me speak;
for John baptized with water,
but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.”

When they had gathered together they asked him,
“Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?”
He answered them: “It is not for you to know the times or seasons
that the Father has established by his own authority.
But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you,
and you will be my witnesses in Jerusalem,
throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”
When He had said this, as they were looking on,
He was lifted up, and a cloud took him from their sight.
While they were looking intently at the sky as He was going,
suddenly two men dressed in white garments stood beside them.
They said: “Men of Galilee, why are you standing there looking at the sky?
This Jesus who has been taken up from you into heaven
will return in the same way as you have seen him going into heaven.”

**toespraak**

**een liedje ter bezinning**

**Ruimtevaarder – Kommil Foo**

meester frank, ik kom waarschijnlijk morgen niet naar school
en ook overmorgen zal wat moeilijk zijn
en evenmin de week die komt, ja zelfs de maand die volgt
enfin de kans dat ik nog ooit verschijn is klein
meester frank, 't is niet omdat u mij zo vaak straft
en mij één keer zelfs domkop heeft genoemd
nee, 't is gewoon iets hier vanbinnen, 't heeft geen zin dat ik ontken
meester frank, ik voel... dat ik een ruimtevaarder ben...

zeg nu zelf, meester frank, wat ben je in 't heelal
met de tafels van vermenigvuldiging
ook schoonschrift, aardrijkskunde, woorden met dt
dat snapt u toch, dat heeft op mars geen zin
't is dus zeker niet, meester frank, omdat u mij zo vaak straft
en mij voor de hele klas domkop heeft genoemd
nee 'k moet planeten gaan ontdekken, in de hoop dat daar iets leeft
meester frank, 't is de plicht, die elke ruimtevaarder heef

doe de groeten, meester frank, aan de rest van de klas
en zeg dat ik hen nooit vergeten zal
geef mijn vulpen aan kleine peter van de laatste bank
hij blijft m'n vriend al woon ik dan in 't heelal
zo, meester frank alles is zowat gezegd
vaarwel, en dat het u nog goed mag gaan
oh, en wat die kleinigheid betreft dat u een domkop in mij ziet
meester frank, dat deert een ruimtevaarder niet

ooh en voor ik het vergeet
linda van slagerij van gool, komt waarschijnlijk ook niet meer naar school



**gebed over de gaven**

Veel meer dan met woorden alleen
heeft Jezus zichzelf gegeven
als gebroken brood en gedeelde wijn
tot leven voor elke mens.
Deze tekens blijven tot op vandaag
het sprekende getuigenis van zijn liefde

die reikt tot over de dood.

Echte paas-geschenken zijn het dus…
Wij bidden U, Vader, aanvaard deze gaven.
Wij bieden ze U aan als een teken van onze bereidheid
om te leven in het licht van de Verrezen Heer.
Laat deze paasviering ons kracht geven tot eeuwig leven.
Dit vragen wij U door Christus, onze Heer. Amen.

**dankgebed bij brood en beker**

**onze vader**

**vredeswens**

Wij kijken reikhalzend uit naar zoveel:
naar liefde die sterker is dan de dood,
naar een beter leven en een betere toekomst, oprecht en voorgoed,
voor onszelf én voor anderen,
naar recht en toekomst voor armen en kleinen.
Die hoop heeft Jezus in ons hart geplant.
Laat Zijn vrede hier beginnen, in deze viering.
Moge Zijn vrede altijd met ons zijn.
Wensen wij mekaar die vrede van harte toe.

Notre Père,

Nous aspirons avec impatience à tant de choses:
à l’amour plus forte que la mort,
à une vie et à un avenir meilleurs, ,
pour nous-mêmes et pour les autres,
à la justice et à un avenir pour les pauvres et les plus petits.
Cet espoir, Jésus l’ a planté dans nos cœurs.
Que Sa paix commence ici, dans cette célebration.
Et que Sa paix soit toujours avec nous.
Souhaitons-nous cette paix, l’un à l’autre.

We look forward to so much:
To a love that is stronger than death,
To a better life and future, sincere and forever,
For ourselves and for others,
To justice and future for the poor and the little ones.
Jesus planted that hope in our hearts.
Let His peace begin here, in this celebration.
May His peace be always with us.
Let’s wish each other that peace!

**communie**

**voorbeden**

* God, Gij die ons ruimte en vrijheid gunt,

leer ons die vrijheid zo te gebruiken

dat wij anderen niet de ruimte ontnemen.

Maak ons ontvankelijk voor elkaar.

Wees bij degenen die zorgen hebben,

om hun eigen situatie, om hun toekomst,

om hun kinderen of andere geliefden,

om hun gezondheid of hun werk.

Dat zij niet alleen zijn in hun angst of verdriet,

dat troost hen niet ontbreekt.

* Dieu, Toi qui nous accorde l'espace et la liberté,

apprenez-nous à utiliser cette liberté de cette manière

que l'on ne prive pas les autres d'espace.

Rendez-nous réceptifs les uns aux autres.

Soyez avec ceux qui s'inquiètent,

pour leur propre situation, pour leur avenir,

pour leurs enfants ou d'autres êtres chers,

pour leur santé ou leur travail.

Qu'ils ne sont pas seuls dans leur peur ou leur chagrin,

qu'ils ne manquent pas de consolation.

* God, You who grant us space and freedom,

teach us to use that freedom in this way

that we do not deprive others of space.

Make us receptive to each other.

Be with those who worry,

for their own situation, for their future,

for their children or other loved ones,

for their health or their work.

That they are not alone in their fear or sorrow,

that they do not lack consolation.

*Laten wij bidden – Prions le Seigneur – Let us pray…*

* Gij die onvermoeibaar zijt

in het maken van een nieuw begin,

wees dicht bij hen die moedeloos zijn,

die niet meer durven dromen,

die de hoop verloren hebben

dat de wereld ooit nog leefbaar wordt,

dat vrede mogelijk is,

dat de geschiedenis ten goede kan gekeerd worden.

* Toi qui es infatigable

en prenant un nouveau départ,

sois proche de ceux qui sont découragés,

qui n'osent plus rêver,

qui ont perdu l’ espoir

que le monde redeviendra vivable

que la paix est possible,

que le cours de l’ histoire peut être amélioré.

* You who are tireless

in making a new beginning,

be close to those who are despondent,

who no longer dare to dream,

who have lost hope

that one day the world will become livable again

that peace is possible

that history can be turned for the better.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*

* Help ons om ook oog te hebben

voor al het goede dat gebeurt,

voor alles wat Uw toekomst dichterbij brengt:

mensen die zorgen voor elkaar,

eigenbelang dat niet het zwaarste weegt,

plaatsen waar vergeving is, trouw en barmhartigheid.

Laat het geloof dat deze krachten sterker zijn dan alle dood

in ons niet uitdoven.

Ga met ons mee. Amen.

* Aidez-nous à avoir aussi un œil

pour tout le bien qui arrive,

pour tout ce qui rapproche Votre avenir:

des gens qui prennent soin les uns des autres,

l'intérêt personnel qui n'est pas le plus important,

des lieux où règnent le pardon, la fidélité et la miséricorde.

Que la croyance que ces forces sont plus fortes que toute sorte de mort

ne s'éteindrait pas en nous.

Nous te demandons de venir avec nous. Amen.

* Help us to have also an eye

for all the good that happens,

for everything that brings Your future closer:

people who take care of each other,

self-interest that is not the most important,

places where there is forgiveness, faithfulness and mercy.

Let the belief that these forces are stronger than all death

do not quench in us.

Go together with us. Amen.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*

**slotgebed**

God van Liefde,
Gij die van bij de aanvang God-voor-ons wilt zijn,
Gij die van bij het begin

uw grenzeloze liefde hebt uitgesproken

voor alle mensen zonder onderscheid,
doe ons vandaag opnieuw inzien
dat wij deze wereld moeten uitbouwen
tot een stad van vrede,
tot een huis waarin iedereen zich thuis voelt,
vandaag en alle dagen dat wij mogen leven. Amen.

Dieu d'amour,

Toi qui, dès le début, as voulu être Dieu pour nous,

Toi qui, dès le début

tu as déclaré ton amour sans limite

pour tous les hommes sans distinction,

fais-nous voir à nouveau aujourd'hui

que nous devons construire ce monde

en une ville de paix,

une maison où chacun se sente chez lui

aujourd'hui et tous les jours que nous vivrons. Amen.

God of Love,

Thou who from the beginning wouldst be God-for-us,

Thou who from the beginning

hast expressed thy boundless love

for all people without distinction,

make us see anew today

that we must build this world

into a city of peace,

into a house where everyone feels at home,

today and all the days that we may live. Amen.

**zending - zegen**

Mogen onze voeten gaan op de weg naar vrede.
Mogen onze handen helen en genezen.
Moge ons hart warmte en ruimte bieden

aan de mensen die we ontmoeten.

Daartoe zegene ons de barmhartige God,
+ Vader, Zoon en H. Geest. Amen.

Que nos pieds aillent sur le chemin de la paix.

Que nos mains soient des mains qui guérissent.

Que nos cœurs offrent chaleur et espace aux personnes que nous rencontrons.

Sur ce chemin, le Dieu miséricordieux nous donne sa bénédiction:

au nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

May our feet go on the road to peace.

May our hands be hands that heal.

May our hearts offer warmth and space to the people we meet.

To this end the merciful God may bless us:

in the name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**een lied om hoopvol van hier weg te kunnen gaan…**

**You raise me up – Josh Groban**

When I am down, and, oh, my soul, so weary
When troubles come, and my heart burdened be
Then, I am still and wait here in the silence
Until you come and sit awhile with me

You raise me up, so I can stand on mountains
You raise me up to walk on stormy seas
I am strong when I am on your shoulders
You raise me up to more than I can be

There is no life, no life without its hunger
Each restless heart beats so imperfectly
But then you come, and I am filled with wonder
Sometimes I think I glimpse eternity

You raise me up, so I can stand on mountains
You raise me up to walk on stormy seas
I am strong when I am on your shoulders
You raise me up to more than I can be

Wanneer ik me slecht voel en mijn ziel vermoeid is
wanneer problemen komen en mijn hart belast wordt
dan wacht ik hier in de stilte
totdat Jij een tijdje bij me komt zitten.

Jij tilt me ​​op, zodat ik hoog op de bergen kan gaan staan.
Jij tilt me ​​op en laat me lopen over stormachtige zeeën.
Ik ben sterk wanneer ik op Jouw schouders mag rusten.
Jij tilt me ​​op tot veel meer dan ik uit mijzelf kan zijn.

Er is voor mij geen leven zonder dat grote verlangen om te leven.
Mijn hart dat zo onregelmatig klopt vindt nergens rust.
Maar wanneer Jij komt en ik vol verwondering bij Jou mag zijn
dan denk ik: nu zie ik een glimp van de eeuwigheid.

Jij tilt me ​​op, zodat ik hoog op de bergen kan gaan staan.
Jij tilt me ​​op en laat me lopen over stormachtige zeeën.
Ik ben sterk wanneer ik op Jouw schouders mag rusten.
Jij tilt me ​​op tot veel meer dan ik uit mijzelf kan zijn.

**nog een alternatief voor het liedje na de toespraak:**

## Les yeux de ma mère - Arno

Ma mère, elle a quelque chose
Quelque chose de dangereuse
Quelque chose d'une allumeuse
Quelque chose d'une emmerdeuse

Elle a des yeux qui tuent
Mais j'aime ses mains sur mon corps
Et j'aime l'odeur au-dessous de ses bras
Oh oui, je suis comme ça

Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière
Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière

L'amour je trouve ça toujours
Dans les yeux de ma mère
Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière

Ma mère elle m'écoute toujours
Quand je suis dans la merde
Elle sait quand je suis con et faible
Et quand je suis bourré comme une baleine

C'est elle qui sait que mes pieds puent
C'est elle qui sait comment j'suis nu
Mais quand je suis malade
Elle est la reine du suppositoire

Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière
Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière

L'amour je trouve ça toujours
Dans les yeux de ma mère
Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière, yeah

Ma mère, elle a quelque chose
Quelque chose de dangereuse
Quelque chose d'une allumeuse
Quelque chose d'une emmerdeuse

Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière
Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière
Dans les yeux de ma mère
Il y a toujours une lumière
Dans les yeux de ma mère

